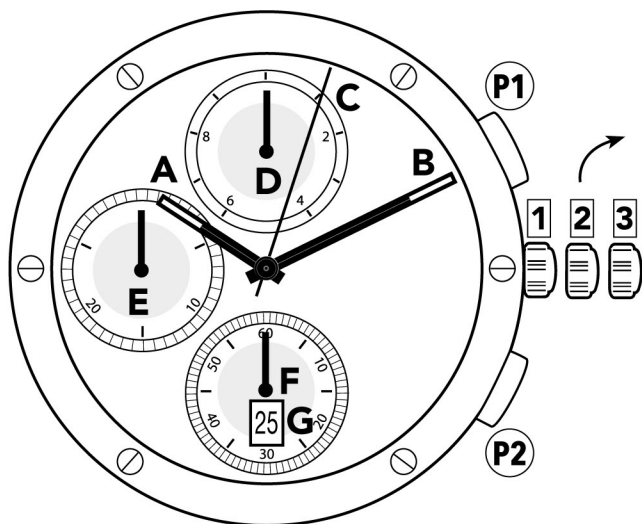


INSTRUCTIONS FOR USE QUARTZ CHRONOGRAPH MOVEMENT

RONDA 10 1/2 3540-D

HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947



HANDS

- A. Hour hand 時針
- B. Minute hand 分針
- C. Seconds counter 秒針
- D. 1/10th of a second counter (hour counter after 30 minutes)
1/10秒カウンター(30分後に1時間カウンターになります)
- E. Minutes counter 30分計
- F. Seconds counter 秒計
- G. Date 日付表示

SETTING THE TIME 時刻の合わせ方

1. Pull the crown to position **3** (the seconds hand will stop)
リューズを「3」の位置まで引きます
2. Turn the crown until the correct time is displayed
リューズをまわして時刻を合わせます
3. Push the crown back into position **1**
リューズを「1」の位置に押し戻します

RAPID DATE CORRECTION 日付の合わせ方

1. Pull the crown to position **2**
リューズを「2」の位置まで引きます
2. Turn the crown in a counterclockwise direction until the correct date appears
リューズをまわして日付を合わせます
3. Push the crown back into position **1**
リューズを「1」の位置に押し戻します

SETTING THE DATE AND TIME

Example : 例に沿って説明します

- Date/time displayed on the watch: 25 / 10:10 AM 例:表示が25日の10:10AM
- Current date/time: 4 / 08:35 PM 例:現在が4日の8:35PM

1. Pull the crown to position **2** (the watch will continue to run).
リューズを2の位置まで引きます(内部で時計は動き続けています)
2. Turn the crown in a counterclockwise direction until the day before the current date appears **3**
正しい日付が表示される前日までリューズを反時計回りにまわします(例:「3」がでるまで)
3. Pull the crown to position **3** (the seconds hand will stop).
リューズを3の位置まで引きます(秒針は停止します)
4. Turn the crown until the correct date **4** appears.
正しい日付が表示されるまでリューズを回します(例:「4」がでるまで)
5. Continue turning the crown until the current time, 8:35 PM is displayed.
現在時刻が表示されるまでリューズを回します(例:「8:35」がでるまで)
6. Push the crown back into position **1**
リューズを1の位置に押し戻します

CHRONOGRAPH, BASIC FUNCTIONS クロノグラフの基本機能

1. **Start:** press push-piece **P1** [P1]ボタンを押します
2. **Stop:** to stop timing, press push-piece **P1** again and read the chronograph counters (**E**, **C** and **D**) 停止するには[P1]をもう一度押してください
クロノグラフカウンターはE、C、Dの順で読みます
3. **Reset:** press push-piece **P2** (The chronograph hands return to zero.)
停止するには[P2]を押してください(クロノグラフ針はゼロに戻ります)

CHRONOGRAPH, TIMING WITH TOTALIZATION クロノグラフのラップタイム機能 (累積タイムを測定する機能)

- P1** - **Start:** 1st push 1度目の[P1]ボタンプッシュでスタートします
- **Stop :** 2nd push 2度目の[P1]ボタンプッシュでストップします
- A 3rd push restarts the stopwatch 3度目の[P1]ボタンプッシュで再スタートします
- The 4th push stops it, etc. 4度目の[P1]ボタンプッシュで再ストップします
- P2** - **Resetting the stopwatch** [P2]ボタンを1回押すとでクロノグラフ針をリセットします

CHRONOGRAPH, TIMING INTERMEDIARY TIMES クロノグラフのスプリットタイム機能 (中間タイムを測定する機能)

- P1** - **Starts the stopwatch** 計測スタート:[P1]ボタンを1回押します
- P2** - 1st intermediary time [P2]ボタンを1回押すと中間タイムが計測されます
- P2** - To recover the time elapsed during reading and continue timing
[P2]ボタンを再度押すと、クロノグラフにかかった時間を取り戻し、クロノグラフを継続します
- P2** - 2nd intermediary time, etc.
[P2]ボタンを2回押すと再度中間タイムが計測されます
- P1** - **Stop** [P1]ボタンを押すと止まります
- P2** - **Reset** [P2]ボタンを押すとリセットされます

ADJUSTING THE HANDS AND THE CHRONOGRAPH IN POSITION 0

時刻針とクロノグラフ針のゼロリセット

Crown in position **3**: press **P1** and **P2** simultaneously for 3 seconds

リューズを「3」の位置にセットして、[P1]ボタンと[P2]ボタンを同時に3秒ほど押してください

- P1** - Resets the seconds at the center [P1]ボタンを押すと秒針がゼロになります
- P2** - Changes the hand [P2]ボタンを長押しすると針が変更できます
- P1** - To change the 10th of a second (counter at 6 o'clock)
[P1]ボタンを押すと1/10秒計が変更できます(6時位置の小窓)
- P2** - Changes the hand [P2]ボタンを長押しすると針が変更できます
- P1** - To change the minutes (counter at 9 o'clock)
[P1]ボタンを押すと分針が変更できます(9時位置の小窓)
- 1** - Normal position
リューズを「1」の位置に押し戻して完了